

MARCAS DE LAS FLEXIONES VERBALES DE LAS TERCERAS PERSONAS

IKER JOSEBA LAKA GUENAGA

Josu Oregi Aranburu, en "FLV-1974", 265, en su artículo "*Euskal aditzaz zenbait gogoeta*", señalaba que las marcas de 1ª y 2ª personas *ni, hi, gu, zu*, son las mismas en presente y en pretérito, en tanto que en las terceras personas era **d-** en presente y **z-** en pretérito, por lo que suponía que la **d-** de terceras personas no era marca personal.

Poco más tarde, Robert L. Trask, en 1977, publica su famoso artículo "*Historical Syntax and Verbal Morphology*" en *Anglo American Contributions to Basque Studies : Essays in honor of Jon Bilbao* (Eds. W.A. Douglass, R.W. Etulain y W. H. Jacobsen), Univ. de Reno, donde expone que **d-** es tiempo presente, **Ø-** en Biz. y **z-** en resto dialectos, pretérito, **l-** condicional y **b-** modo optativo o subjuntivo. Luego explica que **na-da-go* evolucionó a la actual *nago* por desgaste de *-da-* y la tercera persona quedó en la actual *dago*, siendo la marca **-da-** carácter temporal de presente. Es curioso que, a pesar de lo que nos suelen decir notorios lingüistas de que las teorías se deben probarlas, el Sr. Trask no presenta ninguna explicación de su procedencia y tampoco ofrece ningún razonamiento.

El mismo autor, en otro artículo titulado "*Basque verbal morphology*", publicado en IKER-1, 1980, 297, expone que **d-** es tiempo presente, **Ø-** del Biz. y **z-** del resto dialectos, pretérito, **l-** "contingent forms", **b-** tercera persona imperativa ; viejo subjuntivo ?. En p. 303, en el último párrafo del Resumen dice : "*Varios de los problemas puramente morfológicos "pueden ser solucionados por la "suposición" (el subrayado es nuestro) de que los prefijos de "la tercera persona eran originariamente marcas de tiempo, aspecto o modo y que estas "marcas han sido eliminadas de las formas de la primera y segunda personas por cambios "fonológicos combinatorios". Es posible ? Este gran lingüista admite una "suposición" sin ningún argumento que la justifique porque así convenía a sus teorías.*

Posteriormente, Rudolf de Rijk, ASJU-XXVI-3, 1992, en un artículo titulado "*Nunc Vasconice*", p.721 y 722, defiende la teoría del arriba mencionado Josu Oregi y dice que **da-** es marca de presente y que, en su origen primitivo, significaba "ahora", antes de usar "*orain*" actual, que procede del romance.

Dice que *nator* "vengo", donde parece faltar el prefijo **da-**, es tan presente como *dator* "viene", que sí lo lleva. Para su explicación expone tres posibilidades : 1ª.- No era obligatorio para indicar el presente pero se coloca en la 3ª persona para rellenar su hueco por carecer de marca personal ; 2ª.- *na-da-tor* queda en *nator* por la caída de la **-d-** intervocálica (lo mismo que Trask) ; 3ª.- (la que más le gustaba) Que la forma de presente era una única forma para todas las personas, por ejemplo, *dator*, pero luego, las personas que tienen marca, *ni, hi, gu, zu*, sustituyen a **da-** con sus propias marcas per-

sonales. Dice que como la tercera ‘no-persona’ no tiene marca se queda con la **da-** temporal. Queremos añadir que a la tercera ‘no-persona’ o la ausente de la conversación, de Benveniste, Azkue la denominaba ‘no locutiva’ que nos parece más acertada. Cuando las ‘locutivas’ ‘tu’ y ‘yo’ hablan sobre una tercera persona ‘no locutiva’ porque no está “presente en la locución” ¿por qué es absolutamente imposible que esa tercera persona pueda tener un pronombre, lo mismo que la primera y segunda? Las terceras personas, que son ‘personas’ de verdad, aunque no sean ‘locutivas’, existen tan realmente como las primeras y segundas. En euskera, además, algunas veces están al lado del ‘yo’ y otras del ‘tu’, es decir, están “presentes en la locución”, como se prueba con *berau/beroni* y *berori*. De todos modos, el Sr. de Rijk, expone una gran cantidad de razones para intentar probar que **da-** es el viejo ‘ahora’ pero sorprende mucho que no explique **dira**.

Pues bien, el singular de tercera persona **dator** se convierte en **datoz** de tercera plural, lo mismo que **dago** hace **dagoz**. Todas estas flexiones comienzan por **da-** y no producen ningún desequilibrio en dichas teorías, pero hay más verbos, y algunos muy importantes por cierto, como son cuatro de los verbos auxiliares principales de la conjugación vasca, cuyas formas plurales de tercera persona comienzan por **di-** y reclaman alguna explicación que no han ofrecido los citados autores y tampoco ninguno de nuestros insignes lingüistas.

Si ***da-** es ahora, qué es **di-ra**?. Si **-ra** es una supuesta raíz plural como en **ga-ra, za-ra**, la tercera persona plural debería ser ***da-ra**, pero en su lugar se presenta **di-ra-**, con **-i** y no con **-a**. Habría que explicar esta flexión. No se entiende por qué no explicaron **di-ra**. ¿No se dieron cuenta de ello ni los Sres. Rijk y Trask y tampoco sus colaboradores?

Otra forma de presente es **d-it-u**, con paciente (o absoluto como dicen los ergativistas) de tercera persona plural del verbo transitivo ***edun**. Aquí también con **-i** y sin **-a**. No aparece ***da-it-u**, similar a **da-toz**, o como sus compañeras **ga-it-u, za-it-u**. Lo mismo se puede decir de la forma **d-it-ezen**, con **-i** y sin **-a**, del supuesto verbo intransitivo ***edin**, que se distingue de sus compañeras **ga-it-ezen, za-it-ezen**. Algunos dicen y escriben **da-it-ezen** pero la forma correcta y más primitiva es **d-it-ezen**. Señalemos también **b-it-e(z)**, absoluto de tercera persona plural del imperativo de ***edin**. No se lee ni se oye ***ba-it-e(z)**. El supuesto auxiliar transitivo ***ezan**, bautizado así por Van Eys, tampoco hace ***da-it-zan** sino **d-it-zan**. Su imperativo es **b-it-za** y no ***ba-it-za** o ***be-it-za**. Se pueden observar muy bien en el siguiente cuadro:

	d-ir-a	‘ellos son ’	(intransitiva)
	d-it-u-Ø	‘ellos son habidos (por él)	(transitiva)
(izan)	d-it-ezen	‘ellos sean ’	(intransitiva)
(izan)	b-it-e	‘ sean ellos’	(intransitiva)
(izan)	d-it-zaten	‘ellos sean habidos por ellos’	(transitiva)
(izan)	b-it-za-Ø	‘ sean ellos habidos (por él)	(transitiva)

Era necesario que, para completar sus teorías, estos señores hubieran explicado estas ¿“coincidencias”? o ¿“casualidades”? que se presentan en los pacientes o absolutos de formas plurales de las terceras personas, tanto transitivos como intransitivos, porque están en evidente contradicción con las teorías de ***da-** ‘ahora’ o ‘temporal’, en singular, las cuales quedan com-

pletamente devaluadas por tal motivo. Qué “suerte” tienen algunos autores, demasiados, como iremos viendo, que parece que tienen “bula” porque, digan lo que digan, no se ven obligados a probar nada, pues se sienten situados por encima de las razones científicas que exigen a otros, ayudados, tal vez, porque siempre disponen de la claqué correspondiente.

Hubiera sido muy lógico que estos eminentes vascólogos, si estaban tan seguros de sus teorías, además de los ejemplos propuestos con los verbos *dago* y *dator*, hubiesen presentado otros verbos también, incluyendo algunos transitivos como p.ej.:

Izan	*Edin	*Edun	*Ezan
<i>na-da-iz</i>	<i>na-da-di-(n)</i>	<i>na-da-(d)u</i>	<i>na-da-za-(n)</i>
<i>ha-da-iz</i>	<i>ha-da-di-(n)</i>	<i>ha-da-(d)u</i>	<i>ha-da-za-(n)</i>
— <i>da- ? ?</i>	— <i>da-di-(n)</i>	— <i>da-(d)u</i>	— <i>da-za-(n)</i>
<i>ga-da- ? ?</i>	<i>ga-da-di-(n)</i>	<i>ga-da-(d)u</i>	<i>ga-da-za-(n)</i>
<i>za-da- ? ?</i>	<i>za-da-di-(n)</i>	<i>za-da-(d)u</i>	<i>za-da-za-(n)</i>
D-I - ? ?	D-I-di-(n)	D-I-(d)u	D-I-za-(n)

Se supone que ahora habría que añadir la llamada **-IT-** pluralizadora a las flexiones que la precisen y en el lugar adecuado, (antes o después del supuesto **-da-**), y volver a reconstruir dichos paradigmas. Precisamente, sobre dicha **-it-** expone el Sr. Trask, en “Historical Syntax and Basque Verbal Morphology...”, p. 213 : “One is the pluralizing prefix **-it-** which appears “in a handful of verbs...” No nos parece serio y rogaríamos, que si son ‘un puñado de verbos’ con **-it-**, se nos diga cuántos son, que no cuesta tanto, pues si fueran ‘más de mil’, no pediríamos su detalle, pero es que **solamente son cuatro** y qué menos que concretarlos. En la misma página, más adelante, dice: “A pluralizing prefix **-it-** is “used in some circumstances”. ¿No se nos puede aclarar, por favor, en **qué circunstancias concretas?** Porque, en realidad, no se trata de en qué **circunstancias** se usan y en cuáles no, sino **qué verbos** exactamente presentan la llamada **-it-** pluralizadora. Pues bien, los ejemplos expuestos son de los **cuatro únicos verbos** que utilizan dicha **-it-**. ***Edin, *Edun y *Ezan** en los mismos ejemplos presentados e **Izan**, que aparece muy “desgastado” o “evolucionado” en el ejemplo ofrecido, pero que sus derivados, como las flexiones dativales : *ga-IT-zaizkio*, *za-IT-zaizkio*, demuestran cómo fue dicho paradigma. En la última línea, la de terceras de plural, estos cuatro verbos, “casualmente”, no coinciden con la citada **-da-** de *da-go* y *da-tor*, porque los cuatro van con **D-i** : **D-ira**, **D-ite(ze)n**, **D-itu** y **D-itzan**, respectivamente, de los cuales sólo uno, *Izan*, aparece sin asterisco, pues lo llevan los otros tres. No se puede decir que es pura ‘casualidad’ que las terceras personas plurales de estos cuatro verbos, precisamente estos que se conjugan con **-it-**, presenten **DI-**. Estas coincidencias deben querer mostrarnos algo más serio. Era conveniente que se hubiesen abordado estos temas para no quedar incompletas dichas teorías. ¿No lo vieron así ni ellos ni sus colaboradores? Era necesario que alguien planteara estas contradicciones.

Aunque estos autores no ofrecieron, como era de esperar, ningún ejemplo en pretérito con **z-** inicial, los detallaremos también de forma similar a los del presente:

Izan	*Edin	*Edun	*Ezan
<i>ni-n-z(e)-ze-n</i>	<i>ne-n -z(e)-di-n</i>	<i>ni-n -z(e)-du-n</i>	<i>ne-n -z(e)-za-n</i>
<i>hi-n-z(e)-ze-n</i>	<i>he-n -z(e)-di-n</i>	<i>hi-n -z(e)-du-n</i>	<i>he-n -z(e)-za-n</i>
— <i>z(e)-ze-n</i>	— <i>z(e)-di-n</i>	— <i>z(e)-du-n</i>	— <i>z(e)-za-n</i>
<i>gi-n-z(e)-ze-n</i>	<i>gi-n-t-z(e)-di-n</i>	<i>gi-n-t-z(e)-du-n</i>	<i>gi-n-t-z(e)-za-n</i>
<i>zi-n-z(e)-ze-n</i>	<i>zi-n-t-z(e)-di-n</i>	<i>zi-n-t-z(e)-du-n</i>	<i>zi-n-t-z(e)-za-n</i>
<i>Zl-z(e)-ze-n</i>	<i>z-IT-z(e)di-n</i>	<i>z-IT-z(e)-du-n</i>	<i>z-IT-z(e)-za-n</i>

Se puede observar que la llamada **-IT-** pluralizadora aparece claramente en las terceras del plural de tres de los verbos y, como se sabe, *Izan* hace reaparecer dicha partícula en los derivados dativales : *z-IT-zaizkion*, *z-IT-zaizkigun*, *z-IT-zaizkizun*, etc. En las plurales de 1ª y 2ª personas, no aparece la repetida **-IT-**. En su lugar se observa la **-Tza-** de *gintza...*, *zintza...* Venimos proponiendo que **-tza-** es la raíz reforzada de *izan* para plurales, como han dicho varios vascólogos. De la raíz plural **-ITza-**, de *Izan*, procede la **-IT-** pluralizadora.

La conclusión que pretendemos extraer de estas observaciones es que, tal vez, se ha intentado solucionar con unos golpes de audacia un tema muy puntual, por importante que fuera, sin indagar en absoluto el conjunto de toda la conjugación vasca, con lo cual, se dejan por el camino problemas muy esenciales sin resolver.

De todos modos, las citadas teorías de marcas temporales han sido casi totalmente admitidas por los más eruditos vascólogos. Es sorprendente, pero parece que no haya habido discusiones sobre las mismas. Se consideran “hechos probados”, sin más, y se hace uso de las mismas, como si no se hubiera querido o sabido profundizar en dichas parcialísimas e incompletas teorías. En cualquier caso, señalamos a continuación lo que hemos podido observar en algunos autores :

En “*Lehen Urratsak-II*”, de Euskaltzaindia, 1987, se hace mención de este tema varias veces. En p.135, ya expone que **d-**, **z-** y **l-**, son marcas de modo o tiempo. Añade que, como se sabe, en Biz. es \emptyset - para el pretérito (*eban*) (=Gip. *zuen*). En la 140, que **d-** no es marca personal en presente y que en su lugar, cuando no es presente, aparecen **z-** y **l-**. En p.143, que la marca de 3ª persona es \emptyset - y las iniciales **d-**, **z-**, **l-**, no tomaremos como marcas personales sino de tiempo o modo. No merecíamos, siquiera, un intento de su explicación ? ¿Puede Euskaltzaindia admitir y hacer suyas estas teorías sin profundizar seriamente en ellas, porque no están probadas debidamente, sin intentar siquiera ofrecer alguna explicación ?

Beñat Oihartzabal, en “*Structural Case and Inherent Case Marking : Ergaccusativity in Basque*”, publicado en “Anejos ASJU-XXVII”-1992, 337, cita la propuesta de Trask, la aprueba y la aprueba en su escrito, aunque añade la siguiente nota a pié de página (45) “*The “prefix b- is sometimes listed together with d-, z- and l-. It is used in imperative forms. I do “not look upon it as a tense-mood marker, but rather as a complementizer.”* Es muy gratificante que este miembro de Euskaltzaindia separe, por lo menos, la **b-** imperativa de las restantes “suposiciones”. De todos modos, nos hubiera gustado saber más detalladamente a qué se refiere con “*a complementizer*”.

Ricardo Gomez & Koldo Sainz, (1995) “*On the Origin of the Finite Forms of the Basque Verb*” - Towards a History of the Basque Language, (Eds) J.I.Hualde, J.A.Lakarra y R.L.Trask, además de otros temas sobre el verbo vasco tratados con minuciosos detalles, también tratan este asunto en la

p.249 y sig.. Explican las propuestas de Trask y Rijk y las asumen en general. Transcribimos la nota 19 en la que dice : “*Trask does not take into account the pluralizers found in present-day forms B gago-z “we are, stay”, zago-z you “are”, dago-z “They are” ; G *gago-de>gaude “we are”, *zago-de>zaude “you are”, *dago-“de>daude “they are”. These pluralizers would have arisen, in his opinion, to avoid the “ambiguity between third person singular and plural, and later expanded by analogy to the “first and second person plural”* Los recursos utilizados para deshacer la ambigüedad de número de las terceras personas, han sido asumidos, algunas veces, sin necesidad, por la primera y segunda personas. En la p.253, exponen que *l-(o le-)* “in unrealis forms” (*letorke*). En la 255, que la mayoría de los autores sostienen que Biz, prefijo Ø- del pretérito es más antiguo que el Gip. *z-*, excepto Mitxelena.

Pablo Albizu & Luis Eguren, en “*Morphological Analysis in Comparison*” publicado en el Vol. 201 de *Current Issues in Linguistic Theory* - John Benjamin Publishing Company, (2000), siguen a Trask y Rijk y constatan que no existen marcas personales de tercera.

Los profesores de Filología Vasca, Patxi Altuna y Miren Azkarate, (2001) en “*Euskal morfologiaren historia*”, p. 202 y sig. detallan las dos teorías y las admiten, sin ninguna explicación, por increíble que parezca.

Por contra, hay un autor que no está de acuerdo en asumir, sin más, dichas teorías. El Sr. Michel Morvan, “*FLV-46*” (1985), 46, en “*Le pronom de troisième personne en proto-basque, “fiction ou réalité ?”*, (209-214), manifiesta que no refuta nada pero su aceptación puede ser demasiado apresurada. Nadie le ha tenido en cuenta.

La catedrática Karmele Rotaetxe, en su artículo “*Structure des formes verbales finies en basque*”, publicado en BSLP, t. XCIII (1998), fasc. 1, p. 289-322, cita las teorías de los Sres. Trask y Rijk, pero no las aprueba y propone que la *d-* inicial del presente de terceras personas “*es expletiva o de relleno*”. A lo largo de dicho artículo trata muchos temas pero en el momento de proponer la *d-* expletiva, es extraño que no intente siquiera ofrecer la menor explicación o que indique de dónde toma o procede dicha *d-*, precisamente, para ejercer la función de relleno. Decir que es un relleno, sin más, en este caso no sirve para resolver nada.

Argumentos para rechazar las teorías de los Sres. R. L. Trask y R. de Rijk

Nos permitimos citar, con todo respeto, una frase de R. de Rijk en su famoso artículo ‘*Nunc’ Vasconice*, 696, por si, salvando las debidas distancias, pudiera servirnos para algo a nosotros también: “*Por cierto, no es del todo preciso ejercer el oficio de historiador para ser curioso “del pasado”*”

Antes de entrar en el tema que nos ocupa, quisiéramos plantear una cuestión previa como es el estudio de la marca Ø- del Biz. en pretérito. Todos los vascólogos aceptan (menos Mitxelena, ¡qué casualidad !) la teoría de que la carencia de marca es la originaria y más antigua. No hemos tenido la suerte de hallar ningún trabajo entre los muchos filólogos, lingüistas y vascólogos, que hayan probado esta propuesta. Muchos de ellos se han pronunciado en dicho sentido pero sin probar nada. Alguien puede decirnos quién ha intentado probar las razones que existen para aceptar dicha teoría?

Se indicaba más arriba una cita de R. Gómez & K.Sainz, a quienes hemos de agradecer que nos hayan señalado la misma. Mitxelena, en “*Lengua*

común y dialectos vascos” publicado en “Palabras y Textos” (1987), 43, dice : “Cuesta olvidar que desde los primeros textos se “documentan formas de pretérito de esta clase como zedin o zizan. El mito schuchardiano del “carácter original de la falta de prefijo (unido a la extraña idea de que egoan “estaba” era “de alguna manera no explicada ‘lo mismo’ que egon “estar, estado”) puede tener “fundamentos glotogónicos (‘cero’ tiene que ser anterior a ‘algo’), pero carece de razones “textuales en su abono”

Gracias a este profesor nos hemos enterado de que no está universalmente admitida dicha teoría. Por descontado que los seguidores de Mitxelena, una legión, habrán leído seguramente esta frase pero todo parece indicar que no concuerdan con él en este tema, aunque ninguno de ellos ha osado rebatirle, que sepamos, con las debidas argumentaciones. Se le ignora y punto.

Por nuestra parte, debemos decir que en Biz. existen muchas formas con **z-** inicial, como las intransitivas : *zan, ziran, zedin, zitezen*, las alocutivas, *zoan, zonan, zoazan, zonazan*,. Las transitivas cortesas *zituzan, zitubezan, zeban, zeben, zaben, zituan, zitxuen, zitxuezen*. Las familiares o alocutivas, son tan propias de la conjugación euskérica como las cortesas, Muchas flexiones derivadas del preterito, donde otros dialectos llevan prefijo **z-**, el Biz. lleva **l-** pero no quedan vacías. El Biz. tiene **z-** inicial en varios verbos sintéticos como : *zirudien, ziarduan, zirautson, zinoen, zeritxon, zirudiana, zino-tsan, ziarduen, zirautsen*. ¿Todas las **z-** iniciales mencionadas aparecen en Biz. por influencia Gip, como decía Azkue ? ¿Las de **z-an** y **z-iran** también ? Si a estas últimas les quitamos dicha **z-** ¿diremos que fueron, en su origen primitivo, **an** e **ir-an** ?

Por otra parte, fue V. Stemph, en 1890, el primero que expuso este tema señalando sus dudas sobre la **z-** de *zuen, zuten, zituen, zituzten*, en su artículo “*La langue basque possède-t-elle, oui ou non, un verbe transitif ?*” En la p.6, dice que está tentado de tomar la **z-** inicial de dichas flexiones como nominativo y de considerar ausente al ablativo, si no existiera la dificultad de la supresión de la **z-** en el Biz. Se puede observar, pues, que las dudas vienen de mucho tiempo atrás y era de esperar que alguno de nuestros modernos vascólogos hubiera estudiado a fondo dicho tema.

Tres años más tarde, en 1893, Schuchardt, en “*Sobre la formación de las flexiones de relación del verbo vasco*”, editado en “BAP-1972-2º y 3º” en la p. 222, indica que *z-uen* no puede significar “él tenía (a él), sino “a él tenía (él), propiamente “el fue tenido” pero le hace dudar el prefijo **Ø-** del Biz., como *e-b-an*, que supone que son las más antiguas. Lo mismo que le pasaba a Stemph. Por eso añade : “*Creo que estas formas sin z- son las más antiguas y que “la z- de zan (explicándola como z-an) fue transmitida a zuen y luego a las formas “correspondientes de todos los verbos transitivos e intransitivos”*

Qué cerca anduvieron los dos. Véase “FLV-91”, 558. Efectivamente la **z-** de *zuen* viene de *zan* pero no de la manera que dice Schuchard, puesto que la secuencia fue : *za-n* (de *lzan*) más *u* (raíz de **edun*) = *za-u-(a)n / za-u-(e)n* > *zuen*, (Biz. *zaben/zeban*) por lo que la **z-** inicial, parte de la raíz de *lzan*, de señalar a alguien o a algo, señala al paciente o absoluto y no nos queda **nada** para el agente o ergativo. La actual Biz. *eban* < *euan* procede de una anterior del tipo *zeuan, zauen* que aún existen en dicho dialecto. Con agente o ergativo plural tenemos Gip. *zuten*, **z-** para paciente y **-te** para el agente.

De otro lado, Lafitte, en “FLV-5” (1970), en un artículo titulado “Etxahunen bertsoak guipuzkeraz”, p.237, defiende que la **z-** prefijada de *zizun* y *zuian* pertenece al sujeto paciente tanto como la **h-** representa en *hian* que sustituye a *zuian*. En la p.276 de su “Grammaire...” llega a la conclusión de que la **z-** de *zukan* y *zuzun* y la **l-** de *lituzke* corresponden al paciente. Como se sabe, Lafitte, como buen euskaldun, estaba en contra del pasivismo, pero estas manifestaciones suyas justifican totalmente la teoría pasivista.

Lafon, p. 384, de “Systeme...”, interpreta la **z-** de *zuen* como paciente. En “BSLP”, p.209, señala que contrariamente a lo expuesto en su “Systeme...”, la **z-** de *zuen* corresponde al agente. En el siguiente artículo, en el mismo boletín, p. 150, dice que **z-** y **l-** parecen designar al paciente con agente de tercera del plural porque llevan sufijo **-TE** o **-E**. Se manifiesta de acuerdo con el argumento de Lafitte señalado anteriormente. Por lo tanto, no parece que estemos tan solos en este tema.

Con todo, el mejor argumento para demostrar que el Biz. tuvo y tiene la **z-** inicial porque la exhibe aún en muchas formas, es en los familiares del pretérito **zan** “era” : Gip. *ukan-unan* (sin **z-** inicial) Biz. *zuan-zonan* (con **z-** inicial) Lab. *zukan-zunan*, Sul. *zia-zuñá-zuzun*, Aez. *uen-uen-zinuen* (sin **z-** y con **z-**) Ron. *ziua-ziua-zunion*, ANm. *zuta-zuna*, ANs. *uen-unen*. Está meridianamente claro que las **z-** iniciales señalan al paciente porque **-(k)a, -na, -zu**, son los agentes o ergativos masculino, femenino y respetuoso. Ocurre lo mismo con los pacientes de tercera plural. Gip. *itukan-nan* (sin **z-**), Biz. *zoazan-nazan* y variantes *zitxuan-nan* (con **z-**), Lab. *zitukan-nan*, Sul. *zutian-uñan-tuzun*, Aez. *zitua-una*, Sal. *ituen-ituen-zintzan* (sin **z-** y con **z-**), Ron. *ztiua-ztiua-zuntion*, ANm. *zituzta-na*, BNor. *zitzun*. De todos modos, se conservan aún formas con **z-** inicial en las localidades Gip. de Deba, Mutriku, Zegama, Zumarraga, Urretxu, Legazpia, Ormaiztegi y en ANs. en Hondarribia, Bera, Lesaka, Etxalar, Oronoz.

Un detalle significativo : Euskaltzaindia ha adoptado para las familiares del euskera batua, las formas *zukan, zunan, zitukan, zitunan*, a propuesta del académico B. Oihartzabal, supuestamente porque se usan así en su euskalki labortano. Qué pena que, o bien este mismo señor, o algún gipuzkoano o navarro, pero, sobre todo, algún euskaltzain bizkaíno, en aquel momento, no hubiera propuesto investigar el correspondiente paradigma completo del bizkaiera, es decir : **nintzuan, zuan, gintzuan, zitzuan** y sus variantes, con formas de primeras personas antiquísimas, conservadas solamente en bizkaiera y que nos llevan de la mano a la reconstrucción de las formas verbales originales y primitivas : ***nintza-u-(k)a-n, *za-u-(k)a-n, *gintza-u-(k)a-n, *zitza-u-(k)a-n**. Una vez más, ¡vaya pedrada al bizkaiera ! y, por extensión, al euskera común. Además, son de las más primitivas e importantes flexiones que existen para la reconstrucción de la originaria conjugación euskérica. Unas flexiones primitivas, milagrosamente conservadas en el dialecto tantas veces despreciado del Biz., donde destacan **nintzuan** y **gintzuan**, condenadas por Euskaltzaindia a desaparecer, por la eterna hipoteca que tiene hacia las formas de Iparralde, en este caso, las mucho más modernas **nindukan, gintukan**, procedentes, al fin y al cabo, de las citadas anteriormente. Los señores de Euskaltzaindia ¿deben defender todos los dialectos del euskera por igual o les es lícito ningunear así al bizkaiera que también procede del euskera común? Si ahora nos dijeran que no se dieron cuenta o no lo sabían, ¿qué se podría decir? Según nos han confesado algunos de ellos, para la obtención de títulos lingüísticos vascos, no se estudian

a fondo ni la creación y desarrollo de la vieja conjugación euskérica ni los pronombres que intervinieron en su formación.

Por todo lo expuesto, hay pruebas evidentes de que el Biz. tuvo y tiene **z-** por más que la haya perdido en muchísimas flexiones. Aquí coincide con todos los dialectos, menos el Gip., que se aparta de todos, pues presenta **uan-unan, ituan-itunan**, sin rastro de **z-**. Pero, ¿no se dice que Gip. **z-** y Biz. **Ø-** son marcas de pretérito ? Aquí ocurre completamente al revés. Gip. **z-uten** y **z-ituzten** no llevan acaso la **z-** inicial ? Por qué no las familiares **(z)u(k)an, (z)unan** ? Las familiares **z-ukan, z-unan** del resto de los dialectos prueban que el Gip. debió tener dicha **z-** que la perdió por desgaste. Lo mismo ha ocurrido con Biz. *eban, etorren, ekarren*, etc. Algo similar le ocurre al Aez. que ofrece masculino y femenino sin **z-** y con ella el respetuoso. ¿Por qué no se dice, por ejemplo, que el Gip. no tuvo en origen la **z-** inicial (por *uan, ituan,*) y luego la tomó prestada del Lab. ?

Muchas de las variedades de estos dialectos conservan aún formas con **z-** inicial en la conjugación **cortés** del pretérito, de donde proceden estas familiares, de la misma manera que ocurre en las flexiones del presente. Nos es grato proclamar en este punto la extraordinaria y providencial aportación del dialecto Lab. por la conservación de estas flexiones corteses, prácticamente por el 100% de su población, gracias a lo cual nos permite demostrar plenamente que las formas originarias **corteses** del transitivo ***edun** prestaron sus flexiones para formar las **familiares** de *Izan*, también en pretérito. Sin embargo, es muy escasa la conservación de estas flexiones en la conjugación **cortés** del Gip., Biz. y ANs., pero los ejemplos son muy significativos porque apoyan al Lab confirmando que primero se crearon las flexiones corteses y sirvieron después para alocutivas de *Izan*. Se confirma, además, entre todos los dialectos, que la popular conjugación familiar o alocutiva ha conservado mucho mejor que la cortés las formas originales y más antiguas, como hemos expuesto varias veces. En este caso, se exceptúa al Lab. que nos ha conservado de maravilla estas flexiones originarias en ambas conjugaciones.

Si la marca más antigua del pretérito de 3ª persona fue cero, es decir, careció de marca, hay que intentar explicar de dónde procede el prefijo **z-** posterior, sea un adverbio temporal o cualquier otra cosa. Si seguimos a Schuchardt y decimos que una hipotética original *euan* tomó la **z-** de *z-an*, no podremos pretender que sea marca temporal porque **-za-** de *z-an* es la raíz de *Izan*.

Con todo ello, es de suponer que no se negará que el Biz. tuvo y tiene aún prefijo **z-** en pretérito tras las pruebas que se han presentado. Si se sostiene lo contrario, sería interesante conocer los argumentos que puedan aportar los filólogos y lingüistas euskéricos para cumplir las exigencias probatorias que deberían ser comunes para todos, sin “bula” para nadie.

Dicho ésto, veamos los argumentos que exponemos para negar que **d-**, **z-**, son marcas temporales, porque existen muchas flexiones de presente que comienzan por **z-** (el Biz. con su evolucionado **j-** y otras variantes) aunque la mayoría de ellas son familiares o alocutivas que son tan legítimas como las corteses, mientras no se demuestre lo contrario.

Presente de indicativo, intransitivas, indirectas.

Según los dialectos, (Ver tomo II de “Reconstrucción de la conjugación euskérica” de Iker J. Laka) : *zaió, jako, zau, zako*, singulares, *zazkio, zaizko, jakoz, zaitzo, zaizkio, zaizkau, zazko*, plurales. *zaiote, zaie, jake, zabei*, sin-

gulates, zazkiote, zaizkote, jakez, zaitze, zaizkie, zaizte, zazkabei, zeztee, plurales, con dativos de 3ª persona. Con dativos de 1ª y 2ª persona hay muchas más. Se podrían añadir sus familiares pero no es necesario.

Alguien puede oponerse, y estará acertado, diciendo que **za-** es la raíz del verbo *Izan* y que ahí falta el prefijo **da-** de 3ª persona que ha desaparecido. Precisamente lo que venimos defendiendo desde hace mucho años es que la forma original, al menos la más antigua, es **da-za-io*/**da-za-ko*, siendo **da-** marca de 3ª persona y **-za-** la raíz de *Izan*. Está atestiguada **dizako** en Navarra. De todos modos, es un buen indicio de que también es probable que procedan de esta raíz de *izan* la **z-** de **z-agok**, **z-eramat**, **z-ioat**, etc.

Los que ahora digan que a *-zaio* le falta el prefijo **da-**, suponemos que no tendrán ningún inconveniente para admitir que al pretérito *-za-n*, también raíz de *Izan* + *n*, le falta igualmente algún prefijo, cualquiera que sea, que debió tener en origen.

Presente de indicativo, transitivas, directas, familiares

Tenemos Gip. *zetikat-ñat*, *zetik-n*, *zetikagu-ñagu*, *zetitek-n*. Los otros dialectos presentan *d-*, *t-*.

Futuro de indicativo, transitivas, directas, familiares.

Lab. *zikeat-nat*, *zikek-n*, *zikeagu-nagu*, *ziketek-en*, singulares, *zitizkeat-nat*, *zitizkek-n*, *zitizkeagu-nagu*, *zitizketek-kene*. Todo un futuro, no pretérito, con prefijo *z-*.

Potencial-futuro-presente, transitivas, directas, familiares.

Jaixat-nat, *jaixadaz-nadaz*, *jaik-n*, *jaizak-n*, etc. *zezakeat-nat*, *zetzakeat-nat*, *zezakek-n*, *zetzaket-n*, etc. *xaketat-nat*, *xazketat-nat*, *xakek-n*, *xazkek-n*, etc., *zaketat-nat*, *zazketat-nat*, *zakek-na*, *zazkek-na*, etc.

Presente de indicativo, transitivas, indirectas, familiares

Gip., Lab., Aez., ANm ; *ziokat-nat*, *zioat-nat*, *xakiotat-nat* = yo a ti, *ziok-n*, *ziok-n*, *zaiok-n*, *ziok-n*, = él a él, etc., Biz., *jeutsaat-nat*, *jeutseet-nat*, *jeutsak-n*, *jeutsek-n*, etc. El Sul., Sal., Ron., BNor., comienzan por *d-*.

Futuro indicativo, transitivas, indirectas, familiares

Lab., *ziokeat-nat*, *ziokek-n*, *ziokeagu-nagu*, *zioketek-kene*, etc. Sul. con *d-*

Potencial-futuro-presente, transitivas, indirectas, familiares

Biz., *jaixuat-xonat*, *jaixueet-nat*, *jaixok-n*, *jaixuek-n*, etc., Lab., *ziozakeat-nat*, *ziotzakeat-nat*, *ziozakek-n*, etc. Aez., *xaxoketak-nat*, *xaxozketak-nat*, *xaxokek-n*, *xaxozkek-n*, etc., ANm., *zoketat-nat*, *zozketat-nat*, *zokek-na*, *zozkek-na*, etc. Los otros dialectos con *d-*

Presente de indicativo de verbos sintéticos intransitivos, familiares

egon "estar"

Gip. *zegok*, *zeok*, *ziok*, Biz. *xagok*, *jagok*, Lab. *ziagok*, ANs., *ziok*, singulares. Gip., *zeudek*, *zeurek*, *zaurek*, *zerek*, *zeek*, *ziozk*, *zebek*, *ziaudek*, *ziiz-*

tek, zabek, Biz. jagozak, Lab. ziagozik, ziaudezek, ANs. zioztek, zaudek, plurales.

etorri “venir”

Gip., zetorrek, ziatorrek, zetork, zeatorrek, zatorrek, Biz., xatok, jatok, Lab. zathorrek, ziathork, ANs. zetorrek, zatorrek, singulares, Gip. zetozteak, zetozik, zetozeak, zatoztik, zetortzek, zetortzik, zetoztik, zietoztik, Biz. jatozak, Lab. zathozik, ziathozek, ANs. zatorzek, zatozteak, plurales.

ioan “ir”

Gip. ziak, ziek, zijoak, zijok, zoak, zijeeak, zijuak, zijook, zijoek, Lab. zioak, ziohak, ANs. ziak, zijiak, singulares, Gip. zeaztik, ziaztik, zijoaztek, zijoazek, zijotzek, zeatzik, ziitzik, ziezitik, zietzik, zikeetzik, zijuazek, zijootzek, Lab. zioazik, zihoazek, ANs. ziaztek, plurales.

ibili “andar”

Gip. zebilek, zabilek, zeillek, ziabilek, Lab. ziabilak, ANs. zebilek, singular, Gip. zabiltzak, zabiltzek, zebiltzik, ziabiltzazek, ziabiltzan, zebilzek, Lab. ziabiltzak, ANs. zabiltzak, zabiltzatek, plurales.

jarrai “seguir”

Formas halladas en Pierre D’Urte ; ziarraitek, ziarraitak, ziarraikuk, ziarra-yok, singulares, ziarraiztek, ziarraizkidak, ziarraizkiguk, ziarraizkotek, ziarraizkotek, plurales.

Presente de indicativo de verbos sintéticos transitivos, familiares

ekarri “traer”

zekarkat, zekarret, ziaxharkeat, zakart /// zekarrek, zekarkik, ziaxharket, zarkak /// zekarkagu, zekarreagu, ziaxharkeguk, zekarguk /// zekartek, zekareabe, ziaxhaketek, zekartek.

eraman “llevar”

zeramat, zeamat, zaramaiat, ziaramaat, zaramak /// zeramak, zeamakik, zeramak, ziaramak, zaamak, /// zeramagu, zemakiu, ziaramagu, zaamagu /// zeramatek, zemakie, ziaramatek, zaamatek.

erabili “hacer andar algo, mover, menear”

zebilkit, zerabilleat, zerabilkiat, zarabilaiat /// zebilkik, zerabillek, zarabilak /// zebilkiagu, zebilkiguk, zarabilaiagu /// zebilkitek, zebilkiye, zarabilaie.

jakin “saber”

zekit, zekiat, zakiat, zeakiat, zakit, /// zekik, zeakik, zeakik, zakik, /// zekia-gu, zekigu, zeakiagu, zakigu, /// zekitek, zakie, zeakie, zakittek

Una de las “pruebas” en la que se escudan nuestros insignes lingüistas contra el pasivismo del verbo vasco es que los vascoparlantes no sentimos dicho pasivismo. Ahora podremos decir que tampoco sentimos el pretérito aunque pronunciemos mil veces flexiones de presente con **z-** inicial.

De todos modos, se observa que existe **z-** tanto en el pretérito como en el presente, por lo tanto, no puede ser marca temporal. Igualmente, si tenemos en el presente prefijos **d-**, **z-**, la citada **d-** tampoco puede ser marca temporal.

En pretérito, tenemos *-za-n*, raíz de *Izan* y sin marca de 3ª persona. Sus derivados dativales son : *zi-tza-ion*, *zi-tza-idan*, *zi-tza-izun*, etc. El prefijo **zi-** debe ser algo que quiere representar a la flexión de 3ª y **-tza-** la raíz reforzada de *Izan*. Si esto es cierto, se puede decir que el prefijo **z-** que aparece en formas de presente y pretérito, procede de la raíz de *Izan*. Trataremos en un próximo artículo del prefijo *zi-*. Igualmente del prefijo *l-*

Es oportuno citar algunas manifestaciones del profesor Mitxelena sobre el prefijo **d-**. En *"Sobre Historia de la Lengua Vasca-I"*, "Anejos ASJU-X", 1988 :

En la p. 93 dice que *"t- d-, relativamente abundantes en ibér., faltan en vasc. o se presentan con carácter excepcional"*

En p. 171 : *"faltan casi completamente formas nominales que empiecen por d- o t-, excepto en préstamos y formaciones expresivas"*.

En la 209 : *"Si examinamos un diccionario vasco, llama inmediatamente la atención el "reducido número de páginas dedicadas a d- y t- y su contenido, salvo algunas voces "difíciles, puede muy bien distribuirse en los siguientes grupos : 1) derivados de formas "verbales personales, 2) préstamos, 3) voces onomatopéicas y 4) un número reducido de "voces en que la oclusiva apical es secundaria (p. ej. dostatu "jugar" junto a jostatu : lat. "luxtare)"*

En la nota 7), a pié de página : *"Como es bien sabido, d- abunda extraordinariamente "en las formas de presente. Este es un buen ejemplo de las distintas condiciones fonéticas a "que han estado sometidas las formas propiamente verbales con relación a las nominales."*

Se necesita muy poco tiempo para comprobar lo que dice Mitxelena. Véase la letra **D** en un diccionario euskérico y se observará las pocas páginas que aparecen con la misma y que la distribución de las palabras forma los grupos que dice este profesor. Pero ninguno de sus muchos seguidores que tantas veces le citan en sus trabajos ha mencionado siquiera estas frases suyas antes de aceptar las erróneas teorías que estamos tratando. Después de esto, estaremos en condiciones de llegar a la conclusión de que la letra **D** no es originaria vasca por lo que era imposible que pudiera representar ninguna marca temporal en las formas verbales "primitivas". Es de suponer que se tendrán en consideración estas manifestaciones de Mitxelena a la hora de tomar las pertinentes decisiones.

Por lo tanto, el Sr. de Rijk no podía probar que un supuesto **da-* originario era igual a 'ahora', porque partía de un sonido inexistente en euskera. Como dato curioso, Astarloa en "Discursos Filosóficos", p. 536, dice que la **d** no es conocida en las lenguas maja, quechua, china, mejicana, tártara y la de los lamas del Tibet.

La **d-** no es una letra original vasca por lo que no puede ser marca temporal original ni puede ser resto de un viejo pronombre personal primitivo por el mismo motivo. Sin embargo, aparece abundantemente en las flexiones de presente en su conjugación y es obligado preguntarse por su procedencia. ¿Tiene algún origen externo por préstamo de otra lengua? ¿Procede de una evolución interna? En este último caso, ¿a qué letra original vasca debemos su existencia?

Desde otro punto de vista, digamos que 'ahora' se traduce por **orain**, **oraietan**, **oraintxe**, **orain bertan**, etc. y 'entonces', en la primera acepción de 'en aquel tiempo', por **orduan**, **garai artan**, **artean**. Está reconocido que

tanto **orain** ‘ahora’ como **orduan** ‘entonces’ proceden del romance. Observemos que no existe ‘ahora’ ni tampoco la traducción de ‘entonces’ en una sola palabra euskérica, dejando aparte los romances **orain**, **orduan** y los giros como **garai artan**, **aldi artan**, etc.

No parece que se haya tratado este punto ni por el Sr. R. de Rijk ni por ningún otro autor, nada sorprendente, por otra parte, por lo que venimos observando. De todos modos ¿es una casualidad esta coincidencia o es posible que no hayan existido en el euskera primitivo ni el equivalente de ‘ahora’ ni el de uno de sus oponentes ‘entonces’? En cualquier caso, sí existen otros como **lehen** ‘antes’ y **gero** ‘luego’, ‘después’.

¿Cómo expresarían en euskera primitivo, por ejemplo, las equivalencias de las frases castellanas : ahora vengo, ahora me trae; entonces vine, entonces me trajo ; entonces vendré, entonces me traerá? ¿Disponían de los adverbios correspondientes a ‘ahora’ y ‘entonces’?

Dejando formuladas estas ideas, veamos qué opciones pudieron existir para expresar los equivalentes vascos de ‘ahora’ y ‘entonces’. En **emendik etxeraino**, **ortik etxeraino** y **andik etxeraino**, los tres adverbios son de ‘lugar’ con la traducción de : ‘de aquí hasta casa’, ‘de ahí hasta casa’ y ‘de allí hasta casa’. En **emendik aurrera**, **ortik aurrera** y **andik aurrera**, los mismos tres adverbios son ‘temporales’ y significan, literalmente : ‘de ahora a adelante’, ‘de ahí a adelante’ (es decir, ‘de ese momento en adelante’) y ‘de entonces a adelante’, respectivamente. Es curioso el caso de **ortik** que traducimos lo mismo como locativo que como temporal, o sea, ‘de ahí’, en tanto que **emendik** es ‘de aquí’ en el primer caso y ‘de ahora’ en el otro. Igualmente, **andik** es ‘de allí’ en un caso y ‘de entonces’ en otro. Recordemos que estos adverbios proceden de los demostrativos **au** (< **oni**), **ori**, **a(r)**, es decir, ‘esto, eso, aquello’, respectivamente, de los que han derivado **emen**, **or**, **an** ‘aquí, ahí, allí’ en funciones de locativos y en ‘ahora’, ¿ahí?, ‘entonces’ en temporales.

Asimismo, **emendik ara** es, literalmente, ‘de aquí a allí’ si es locativo y ‘de ahora a entonces’ si es temporal, lo mismo que **andik on(era)** es ‘de allí a aquí’ y ‘de entonces a ahora’, según sea locativo o temporal.

Todo ello, sirve para el momento actual, porque dichos adverbios son los más usados. Pero lo cierto es que existieron otros más antiguos que estos.

A. Irigoien, en “Haur ola zirola”, p. 373, señala que el inesivo **eben** > **emen** sustituyó a ***on** < ***o-n** < ***au-n**, constituido sobre **au(r)** que era la más antigua. Añade que en Arratia, actualmente, alternan **emetik aurrera** y **onik aurrera** ‘de ahora en adelante’ en ambos casos y que **onik** aparece en el diccionario de Azkue y también **onerik**. En la pag. 374, indica **arik ona** ‘de entonces a ahora’ y que **andi(k)** es más moderno que **arik**.

Landuchio registra **oneren** ‘de aquí’, **orreren** ‘de ahí’, **arean** ‘de allí’. Figuran como ‘locativos’ pero venimos observando que son alternantes con los temporales. También señala **onino** ‘hasta aquí’, **orino** ‘hasta ahí’, **arino** ‘hasta allí’. De **oneren**, anterior a **emen**, se supone que procede **onerik**, como de **aren** ha salido **arik**. Lacombe, Irigoien y Mitxelena decían que **an** ‘allí’ es el inesivo de **ar** > **aren** > **aen** > **an**, con lo cual coincidimos. Por tanto, **aren** es genitivo e inesivo al mismo tiempo, lo mismo que **oneren** y **orreren** de Landuchio. Si **au(r)neu** > **auni** > **au-en** > **ab-en** > **amen** > **emen**, genitivo e inesivo al mismo tiempo, su anterior primitiva debió ser **au(r)ne(u)r-en** > **oneren** = genitivo ‘de aquí’ e inesivo ‘en aquí’ en locativos y ‘de ahora’

genitivo y 'en ahora' inesivo en temporales. Del mismo modo, el actual **or** 'ahí' debe proceder de **orreren**, genitivo 'de ahí' e inesivo 'en ahí'

Azkue, en "EY-Tomo III", p. 283, para el vocablo castellano 'entonces' trae: **andik ona urte asko da** 'de entonces acá han pasado muchos años' (G-elgoibar, B-a-der). **Arik onako barriak** 'las noticias de entonces acá' (B). **Garaitsu artan** 'por aquel entonces' (Axular) En la p. 248, para 'aquí' indica : **Zoaz onerik** 'idos de aquí' (B.Ms.Otx). Lo señalamos aunque en este caso **onerik** se halla en funciones de locativo.

Mitxelena también opinaba que **emendik** es más moderna que **onerik**, **onik**, y **andik** más que **arean**, **arik**.

Tenemos anotadas las siguientes expresiones como alternantes de **andik eta** : **adik eta**, **anik eta**, **añik eta**, **arik eta**, **aik eta**, **alík eta**.

I. Gaminde, en "Urteko jai batzuen inguruko kantak", p. 220, registra : **orain bagoas emendik eta...** en Lemoiz y **orain bagoas onerik eta...** en Loiu. Aunque sean locativos los señalamos.

Añibarro, en "Voces bascongadas" p. 36, traduce 'de aquí' por **onerik** para Biz, y **emendik** para el resto, pero para 'hasta aquí' con el significado de 'hasta ahora' el común **oraindano** y Biz. **orainguiño**, **orain artean**. El mismo autor, en "Escu liburua" **onic aurrera** 'de aquí en adelante'

J.M. de Zabala, en "Verbo regular vascongado" p. 17 : **oneric yoan bear guintzatekez** 'deberíamos ir de aquí'. En "Sermoiak" Tomo I, p. 33, **onic aurrera**, en p. 253, **oneric aurrera**, en p. 255, **¿nos urtengo dot oneric ?** 'cuándo saldré de aquí ? Se confirma que el mismo adverbio **oneric** sirve para 'aquí' y 'ahora'

Fray Juan de Zumárraga indica **oneric aurrera** 'de aquí en adelante'. Este 'de aquí' equivale a 'de ahora'

Orixe, en "Personales, posesivos e intensivos", Euskera-1934, p. 238 expone que se usa todavía el ablativo arcaico **on** que sirve como locativo y temporal juntamente, en **onik ona** (B) igual a **emetik ona** y **onez aurre-ra**(AN) 'emendik aurrera'

Por lo expuesto, ¿se puede proponer con estos datos que el euskera primitivo careció de las voces correspondientes a 'ahora' y 'entonces' del castellano ? Hemos podido comprobar que no existía ninguna dificultad para entenderse con los adverbios que, procedentes de los demostrativos, servían tanto para locativos como para temporales. Es más, se puede decir que **on(i) < (aur-neur)**, es igual al demostrativo 'esto', al locativo 'aquí' y al temporal 'ahora'. Igualmente, **a(r) < (aur)** es el demostrativo 'aquellos', de donde deriva el locativo 'allí' y el temporal 'entonces'.

Por otra parte, siguiendo a Josu Oregi, digamos que la partícula **-ke** procedente de **ge-ro** para indicar futuro, tomada también para condicional y potencial, aparece en todas las personas singulares y plurales, **nintza-ke**, **giña-ke**, etc. Asimismo, el pretérito (**l)en**, 'antes', presentado también por Oregi, aparece en todas las formas verbales del pasado en primeras y segundas personas, en forma de **-n-** intercalar, **ni-n-tzan**, **zi-n-tzaizkion**, etc. Las terceras personas han perdido dicho distintivo como **zan**, **ziran**, conservando la marca secundaria de pretérito que es la **-n** final. Por tanto, persisten las marcas de pretérito y futuro hasta nuestros días. ¿Pudo haber existido en las flexiones verbales algún vocablo, que no sea **on(i)**, para señalar 'ahora' o el presente, aunque no fuera la ***da-** del Sr. Rijk por carecer el euskera del sonido **d-**, ? No era necesario pero, si existió, no nos ha llegado ningún rastro.

Todo ello nos lleva a proponer que el uso original de la conjugación del verbo vasco pudo iniciarse sin matices temporales y más tarde se distinguieron, al menos, el pretérito y el futuro, dejando para el llamado presente las flexiones viejas usadas hasta entonces, sin ningún añadido especial porque se entendían por eliminación. Por tanto, cuando fue menester señalar el pasado y el futuro, los adverbios correspondientes han quedado fosilizados en la flexión verbal, por lo que se podría deducir que no ha podido llegar hasta nosotros ninguna fosilización de marca de presente porque no la tuvo nunca el verbo vasco.

El mismo R. de Rijk, en la p. 722 de 'Nunc' Vasconice, al explicar por qué **nator** 'vengo', tan presente como **dator** 'viene', no lleva la supuesta marca ***da** 'ahora', haciendo **nadator**, dice que : *"cabem varias suposiciones, entre las cuales no es muy fácil elegir"*, y como la primera de ellas : *"¿ Tal vez diremos que ese indicador de presente no sea obligatorio, "sirviendo tan solo de muletilla a la lengua para llenar el hueco posicional que se produce en "la morfología del verbo porque no existe índice de tercera persona ?" Se observa que a pesar de su defensa de *da 'ahora', admite que el tiempo presente del verbo vasco pudo carecer de marca de presente, porque pudo no ser obligatorio su uso.*

Astarloa, en "Discursos Filosóficos", p. 411-412, señala : *"En el idioma primitivo el uso "del infinitivo sin otro carácter, daría a entender uno de los tres tiempos. Pero, ¿cuál sería "éste ? He aquí una dificultad de las mayores quizá que se presentarán en el estudio de los "idiomas. Por mí, confieso ingenuamente que no hallo fundamento alguno en la naturaleza "para decirme cual de estos tres tiempos sería el primero de que hicieron uso los hombres. "Sin embargo, me hallo inclinado a favor del pretérito".* Ricardo Gómez, en "Astarloaren Ekarpena...", en Euskera-XLVII, 2002, 2, p. 863, menciona también este párrafo de Astarloa. Por nuestra parte, decimos que nos alegramos que alguien más haya tenido la misma idea de fondo sobre los tres tiempos, aunque no entendemos bien por qué interpreta Astarloa que fue el pretérito el que no llevaba ninguna marca temporal en origen, porque lleva **(I)en** como dice Oregi. Es en el presente donde no hay marcas distintivas temporales que es lo lógico.

Vamos a examinar otro punto por si pudiera ayudarnos a aclarar este tema. El Sr. de Rijk presenta muchísimos ejemplos con el terminativo -**raino**, -**daraino**, -**drano**, -**rano**. Cita -**ragaindo** > -**raindo** > -**raino** y -**ragino**, -**gino**, -**daino**, -**daño**, -**radino**, que en frases locativas tienen su justificación pero no así en las temporales. Resulta cuando menos curioso que no cite ni una sola vez el temporal -**arte**, tratando como trata del también temporal 'ahora'. Es como si hubiera seguido la inspiración de Axular.

Veamos lo que se ha expuesto sobre -**arte** y -**raino** por si quedara alguna duda.

Azkue, en su Morfología, p. 319-8ª, dice que se confunde **gaberaino** por **gaberarte** 'hasta la noche' y **mendirarte** por **mendiragino** 'hasta la montaña'. El mismo autor, en su dicc. trilingüe, p. 81 del tomo I, dice que -**arte** significa 'hasta' y se agrega a verbos y nombres de tiempo. En la p. 193, tomo II, indica : -**raano**, -**radino**, -**ragino**, -**raino**, -**raiño**, -**rano** 'hasta' y añade que se usa con nombres locales. Digamos como anécdota que un famoso filólogo vasco nos respondió que Azkue decía estas cosas sobre **arte** porque le convenía, sin darnos más explicaciones. Nos debió decir por qué y para qué

le convenía ¿Quiere esto decir, acaso, que cada cual puede decir lo que le interesa ? Demasiada gente “kienkomoyoka”. Así nos va.

En “Lehen Urratsak - I” de Euskaltzaindia, p. 267 y siguientes, en unas largas explicaciones, se deja patente que : “**beraz, etxeraino, baino gero arte**”. También : “**hortaz, etxeraino, basoraino, kaleraino, konbenturaino... esan behar da komunski. Modu “beretsuan, denborazko adverbio direnek, inolako dudarik gabe erakusten digute horiei -arte zor zaiela : hots gaur arte, bihar arte, gero arte, etzi arte...**”. Luego señala que Axular nunca usa **arte** en temporales sino (**r**)aino y aporta sus valoraciones, intentando suavizar o justificar la actitud equivocada de este gran autor que no necesitaba, ni mucho menos, para ser grande, ninguna alusión a esa falsa infalibilidad. Si hubiera sido bizkaino el autor de un error semejante, ¿hubiera recibido la misma justificación de Euskaltzaindia ? De todos modos, Axular es la excepción que confirma la regla. Por tanto, se desprende que Euskaltzaindia manifiesta claramente que **arte** es temporal y **-raino** locativo que, por otra parte, es lo que debería defender claramente.

Para apoyar lo que decimos, en “Erizkizundi irukoitzza” de Euskaltzaindia, que transcribe Ana M^a Echaide en IKER-3, podemos observar en la p. 159/160 cómo hay muchos más pueblos con formas del tipo **gaurarte** que **gaurdano**. En p. 160/161, mucha mayor proporción de formas como **orainarte** que **oraindano**. Lo mismo en la p. 161/162, con **lenarte** y **lendaño**. A continuación, más **betiarte** que **betidano**. En la p. 183/184, mucho más **gauerarte** que **gaberaino**.

Y sin recurrir a más autores, citemos al mismo R. de Rijk, en su trabajo “De Lingua Vasconum”, Anejos ASJU-XLIII, p. 290/291, donde menciona el “temporal” **arte** y registra frases como : **noiz arte** ‘hasta cuando’, **atzo arte** ‘hasta ayer’, **gaur arte** ‘hasta hoy’, **orain arte** ‘hasta ahora’, **ordu arte** ‘hasta entonces’, **bihar arte** ‘hasta mañana’, **gero arte** ‘hasta luego’, **laster arte** ‘hasta pronto’, etc. Se contradice puesto que para defender **da-** ‘ahora’ usa **-raino** siempre y nunca **arte**

Por lo dicho, no hay duda de que **arte** ‘hasta’ es temporal y **-raino** ‘hasta’ es locativo, por lo menos en su origen.. Por tanto, si hubiera existido alguna vez una primitiva ***da** ‘ahora’ temporal, de agregarse a algún terminativo, tendría que ser a un temporal y no a un locativo como lo hace el Sr. Rijk, porque sería un contrasentido.

Por eso mismo, no se dice **ilraino, il daraino**, sino **il arte**, o el pleonástico **il arteraino** ‘hasta morir’. Tampoco se dice **ikusiragino** sino **ikusi arte**, ni **etorriraino** por **etorri arte**. Y como dice Azkue en Morf. P. 583, **datorrearte** ‘hasta que venga’ y no el locativo **-raino**.

Por tanto, la **da** que aparece en **-daraino, -drano**, etc. es poco menos que imposible que sea una vieja ***da** ‘ahora’ porque está agregada a locativos. Debe tener otro origen bien distinto.

Por otra parte, Rudolf de Rijk, p. 712 de ‘Nunc’ Vasconice, expone que el sufijo **-danik** puede sustituir al elativo **-tik**, sobre todo, aunque no exclusivamente, en función temporal : ‘desde’. También aceptaban este sufijo Van Eys, Azkue, M. Agud, Mitxelena. Azkue decía que le gustaba más **gaurdanik** que **gaurtik**. La diferencia está en que de Rijk veía ahí ***da** ‘ahora’ y los autores citados interpretaban como una forma verbal relativa.

De todos modos, queremos constatar que en la encuesta citada anteriormente, “Erizkizundi irukoitzza” de Ana M^a Echaide, en IKER-3, en la p. 149, reproduce la pregunta 6 que se formuló y es la misma que comenta el Sr.

Rijk, es decir, ¿*gaurtik* ala *gaurdanik* ? (Con voces de tiempo). Y sigue la pregunta con *lendik* ala *lendanic*, *noiztik* ala *noizdanik*, *oraindik* ala *oraindanic*, *ordutik* ala *ordudanic*, *betitik* ala *betidanik*, *txikitatik* ala *txipidanik*, *aintzinatik* ala *aintxinadanik*, *aspalditik* ala *aspaldidanik*, *bartik* ala *bartdanik*, con ejemplos hasta la p. 157. Todos estos casos, a excepción de *betidanik*, reflejan el uso incomparablemente mayor del sufijo *-tik* que de *-danik*.

En verdad, cuesta mucho admitir que la *da-* de *danik* pueda ser 'ahora'. Tenemos la vieja *onerik* 'desde aquí' si es locativo pero 'desde ahora' si es temporal. Según la teoría de Rijk debería haber existido **ondanik*, temporal. *Emendik* 'desde ahora' tampoco tiene una hipotética variante **emendanik*. Igualmente, siempre *ortik* 'desde ahí' y nunca **ordanik*. También *arrik*, *andik* pero no **andanik*.

Sorprende que los adverbios de lugar y de tiempo que proceden de los tres demostrativos, no ofrezcan ningún testimonio de *-danik*, cuando, en teoría, en funciones temporales, eran los más indicados para recibir dicho sufijo si **da* hubiera existido realmente con el significado de 'ahora'.

Procede citar asimismo que el mismo autor indica en la p. 704 de su artículo que existe una complicación y es que además de *oraidara* (suponiendo **da* 'ahora' original) literalmente 'a ahora', ('a ahora', según la teoría de Rijk, debería ser **da-ra*, sin *orai*). Existen otros casos que son pasados y futuros como : *bihardara* 'a mañana', *geurzdara* 'al año que viene' aunque luego moldea sus significados favoreciendo sus teorías explicando que se perdió el sentido temporal exacto de **da*. Igualmente, *bihardraino* 'hasta mañana', *noizdrano* 'hasta cuando', a los cuales podríamos añadir *igazdaino* 'hasta el año pasado', *orduraino* 'hasta entonces', *hara drano* 'hasta entonces', *lehendanik* 'desde antes', *aspaldidanik* 'desde hace mucho', *xasdanik* 'desde el año pasado'. La gran variedad de ejemplos presentados en tiempos de pretérito, presente y futuro, invita a suponer que lo mismo que se defiende que **da* es 'ahora', es decir, tiempo presente, con los mismos ejemplos podría defenderse que representa el pretérito o el futuro.

Tampoco debemos soslayar que en la p. 723, señala que está de acuerdo con Mitxelena en que la hipótesis vasco-caucásica no ha conseguido ningún resultado positivo. Pese a ello, dice que en la lengua *ubykh* "*el vocablo normal para explicar 'ahora' no es otro que da*". Acabáramos ! Un prejuicio erróneo le jugó una mala pasada. Si hay algún vocablo parecido al euskera en cualquier lengua del mundo, se somete al euskera a dicha lengua y punto. Es una pena que este meritísimo señor no haya tenido mejor ayuda de sus colaboradores en temas euskéricos.

Después de decir de dónde no procede la *d-* inicial de tercera persona, lógicamente, debemos proponer la explicación de su gran protagonismo en las flexiones verbales de la conjugación vasca como decía Mitxelena : "*Como es bien sabido, d- abunda extraordina-riamente en las formas de presente. Este es un buen ejemplo de las distintas condiciones "fonéticas a que han estado sometidas las formas propiamente verbales con relación a las "nominales"*".

Partimos del supuesto de haber probado en trabajos anteriores que existió y existe el pronombre de *tercera persona*, en *beroni*, *berori*, *bera*. (tan *personales* como *neroni*, *erori*, *geroni*, *zerori*), y cuya marca *b-* hallamos también en *bedi*, *bite*, *beza*, *bitza*, etc. del imperativo, tanto en intransitivos como en transitivos. Si se quiere, se puede argüir que *ber-oni*,

ber-ori, ber-a, proceden, en origen, del **pronombre personal *beur**, indefinido, de **tercera persona**, más un secundario carácter demostrativo en relación con el **locutivo** principal ‘yo’, porque los demostrativos **oni/au, ori, a**, fueron, en origen, exclusivamente para señalar ‘**cosas**’

Todos los gramáticos afirman que el imperativo es el mismo indicativo y que el subjuntivo es el indicativo más una **-n** o **-la**, como son los casos del indicativo **zoaz** y el imperativo **zoaz**, el imperativo **bedi** y los subjuntivos **dedi-n, dedi-la**, por lo que se ve claramente que **b-** y **d-** señalan el absoluto de la tercera persona.

Como la **d-** de la tercera persona no es sonido euskérico originario, es indudable que procede de algo o de alguna parte. Cabrán, seguramente, más de una hipótesis. Mientras otros expongan las suyas, si así lo desean, nosotros ofrecemos la que venimos proponiendo desde hace treinta y cinco años y es que **b** y **d** son “fonéticamente semejantes” y que **d** procede de **b**. Esta alternancia no está reconocida hasta ahora “oficialmente” en la fonética vasca, lo que no es una prueba de que no exista, por lo que deseamos presentar suficientes testimonios y opiniones para probar que existe dicha alternancia. Hemos defendido siempre que la **b-** de las formas de tercera persona del imperativo procede de un pronombre personal primitivo ***beur** ‘otro/otros’, teoría más confirmada que nunca por los testimonios del manuscrito de Lazarraga. Una persona teóricamente muy enterada en temas euskéricos nos ha escrito diciendo que esta alternancia “no figura en el diccionario” y que si fuera así aparecería en él. Pero no nos dice de qué diccionario se trata. En cualquier caso, ¿es muy “científico” rechazar una teoría (muy explicada por cierto) porque no aparece en algún diccionario y que, además, no se nos dice cuál es ? Será alguno más sagrado que la misma biblia.

La **z-** del imperativo, **zaude, zaite**, procede de **zeur**, la **g-** de **gaude, goaz, gaite(z)**, de **geur**, y por lo tanto, la **b-** de **bego/begoz, betor/betoz, bedi/bite(z)** debe proceder del primitivo de tercera persona ***beur**. Las iniciales **g-**, **z-**, **b-**, no son marcas temporales del imperativo sino marcas de pronombres personales.

Por otra parte, se dice que el imperativo es el mismo indicativo, que el subjuntivo es el indicativo más **-n** y que el imperativo y el subjuntivo son lo mismo cambiando la **b-** de terceras personas por **d-**, formando así un triángulo con lados que tienen un origen común.

Por ello, tenemos :

imperativo.- <i>etor...</i>	<i>adi</i>	<i>gaite(z)</i>	<i>zaite(z)</i>
subjuntivo.- <i>etor...</i>	<i>adila</i>	<i>gaitezela</i>	<i>zaitezela</i>

Y como las flexiones de tercera persona están concebidas de la misma manera :

imperativo.- <i>etor...</i>	<i>bedi</i>
subjuntivo.- <i>etor...</i>	<i>dadila</i>

Consideramos probado que la marca inicial **b-** de las flexiones verbales de la tercera persona del imperativo vasco procede del primitivo pronombre personal ***beur**, cuyo nominativo indefinido desapareció, como es lógico, al crearse los artículos para singular y plural, creándose **beur-a** y **beur-ak/eur-ak**, respectivamente. Pero sí existen vivas aún sus formas declinadas como

beur-e, beur-etzat, etc. En **ber-ber-a**, procedente de **beur-beur-a**, tal vez esté presente ***beur > ber**, como **oker** en **oker-oker-a**, **makur** en **makur-makur-a**. Por tanto, si en imperativo, **b-** es marca de tercera persona, se debe admitir que **d-** del subjuntivo y del indicativo es, igualmente, marca personal de tercera, porque **d-** procede de **b-**, por ser alternantes, como defendíamos en *FLV-89*, (2002), p. 102/103

Posteriormente a su edición hemos hallado muchos más ejemplos de la alternancia **b/d**. De todas formas, se pueden observar en la citada p. 103, además de otros ejemplos, multitud de casos de alternancias **b/d, d/b**, precisamente en formas verbales de imperativo y en autores bien distintos. En los nuevos ejemplos hallados, hay varios que confirman lo expuesto en el citado trabajo, por lo que, en primer lugar, detallaremos los casos que apoyan los señalados anteriormente y a continuación los testimonios que entonces no disponíamos.

En dicho artículo omitimos, por error, señalar que la primera mitad de la p.102, hasta el vocablo **bekor**, están tomados del dicc. de Azkue y su suplemento. Este es el detalle :

Illumbe > illunde 'oscuridad' en dicc. Azkue. El mismo autor confirma ahora en "EY-tomo III", p.244 : **goiz illundetan** 'al amanecer y anochecer'

Ubadera, ubegara, udagara, 'nutria' en dicc. Azkue. Confirma Mitxelena, en "De fonética vasca", BAP-1950, p.456 : **uhadera**, nutria' < ***ur-abere**. No comenta nada Mitxelena pero se advierte que le parece normal **b > d**.

Zenbera (BN), **zenberauen** (Oihe), **zenberena** (BN), **zenbra** (BN), **zendereben** (AN), **zenderen** (AN) 'requesón', en dicc. Azkue. Mitxelena, en "FHV", p.164, nota 17 a pié de página, después de citar las variantes, **zenbera, zenbe(r)ja, zenbra, zenberauen, zenberun, zenboren, zenbron**, indica : "**zendere(be)n**, en el que se reconoce el adj. **bera** 'blando, "tierno', cf. **gaztanbera** 'requesón', 'cuajada', etc. que podría estar aquí sustantivado. "Parece claro que **-d** es secundaria y procedente de **-b-** por disimilación"

Belaunbiko (De la Quadra), **beleundiko** (Gaminde) 'de rodillas'. Azkue, en "EY-tomo IV", p. 113, registra **belaunbikoka** (G) en el verso 5. En el mismo tomo, p. 123, última línea : **belaunbiko lurrera** (B). En Suplemento a su dicc., p. 515 : **belaunbiko = belauniko** (B.g). No refleja ningún testimonio de **belaundiko** pero sí añade algunos más a **belaunbiko** de De la Quadra.

Menbean, mendean, menpean, menekoa, en "Voces" de Añibarro. Confirma Manuel Agud, en "Materiales para un diccionario..." : **menderatu** (V.G.) 'dominar, sojuzgar', **meneratu** (L) 'poner a punto de', 'bajo el poder de', 'someterse', **menperatu** (V.G) 'dominar'. En el vocablo **menperatu** dice que Garriga explica que procede de **men** poder' y **be** 'debajo'. Al Sr. Agud tampoco le parece extraño **b > d**.

Abar > adar (permutación anormal según Champion). Manuel Agud, en "Materiales...", señala que **adar** 'rama', 'cuerno'. Que Van Eys dice que **adar** es una rama más grande que **abar**. Añade que "la equivalencia fonética b/d (el subrayado es nuestro) seguramente ha ocasionado la homonimia con adar, pero el sentido tan general de adar provocaba o favorecía la confusión". Sobre **abar** propone : "Quizá pudiera explicarse abar sobre vasco (h)abe (q.u) 'columna', 'viga', V ant. 'árbol'. Que así opinaban Uhl., Tromb., L. Mendizabal y Mich. (Y nosotros también). Nos parece muy importante su afirmación sobre la equivalencia fonética **b/d**.

Gobalet > godalet. Gavel en RIEV-12, expone : "un b- roman paraît etre, exceptionnellement, (el subrayado es nuestro) passé à d dans le souletin

godalet ‘verse à boire’. Que en francés es **gobelet** y en español **cubilete**. Ya tenemos uno más que admite **b > d** aunque sea excepcionalmente.

Mitxelena, **tasubo-tasudo**, **Gorostibi-Gorostidi**, **Iviazabal-Idiazabal**, **betagin > *detagin > letagin**, **erdiunide-erbiunide**. Este autor, en “Sobre historia de la lengua vasca, tomo II”, en el capítulo “Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana”, p. 482, dice: “Hay incluso ‘ejemplos de *I*-procedente en último término de otra oclusiva, como **letagin** ‘colmillo’, de **betagin**, lit., ‘diente del ojo’, acaso pasando por un ***detagin** intermedio, resultado de una “asimilación”. Nótese que Mitxelena acepta con la mayor naturalidad la alternancia **b > d**, incluso propone un ***detagin** intermedio.

Abaro y **adaro**. Manuel Agud, en “Materiales...” señala: **abaro**, v. **adaro**. En **adaro** AN, L, BN, **habaro** (L), **harago**, **harabo** (L) ‘escobón para limpiar el horno’, ‘rastra sin dientes y de madera que se emplea para desembarazar el suelo del horno’. Por su parte, Azkue, en su dicc.: **habaro** (L-ain) ‘cierto escobón para limpiar el horno, rastro sin dientes y de madera para desembarazar el suelo del horno’ y **adaro** (BNc, Lc) ‘rastro que se usa para limpiar el horno, separar la nieve, desbrozar caminos’

Confirmamos, asimismo, otros ejemplos detallados en el citado artículo:

burrunba, **burrunbada**, **burrundada**, **burrundara**, **durrunbada**, **durrunda**, **barranba**

barga, **darga** ‘agramadera’

bedekatu, **debekatu** ‘prohibir’

aipatu, **aitatu** ‘mencionar’

abareta, **adareta** ‘arado’

albo, **alde** ‘costado’

albagela, **aldagela**, ‘habitaciones a cada lado de la puerta principal’

alberri, **alderri**, ‘pueblo vecino’

anbo, **andu**, ‘cepa, trozo de tronco cortado’

helbe, **helberi**, **helde**, **elderi**, ‘epidemia’

gelbo, **geldo**, ‘persona de poca energía’

itzebagi, **itzedegi**, ‘hendidura, henderse’

zarba, **zardai**, ‘palo largo por el que trepan plantas’

balbal, **daldal**, ‘agitación’, ‘trepidación’

zurrunba, **zurrunda**, ‘ronquido’

baunbateko, **danbateko**, ‘choque’

bardaska, **dardaska**, ‘rama pequeña’

bekor, **dekor**, ‘tonto’

briga, **driga**, (P. Urkizu)

bilbeak, **bildeak**, (Zubimendi)

ibarbaltz > idarbaltz Pedro Zabala

parabisu, **paradisu**, alternancia constante entre los escritores

ginbaleta, **gindaleta**, en Dicc. Larramendi.

primabera > primadera, alternancia constante entre los escritores

ostabar, **ostadar**, en Bahr

binbilin-banbalan, **dinbilin-danbalan**, ‘tañido de campanas’ Umandi

bilin-balan, **dilin-dalan**, ‘sonido de campanas’ Umandi

dentzeju ‘vencejo’ y **bixamona**, **diemunin** ‘día siguiente’ K. Izagirre

babil, **badil**, ‘de pabilo’

bidrachmen, **didrachmen**, en Haraneder

En castellano, **bisílabo** > **disílabo**, etc. etc. En Química : **bicresilo** > **dicresilo**, etc.etc.

Todo ello conduce a admitir la alternancia **b** > **d**. Si se argumenta que debe ser **d** > **b**, se admite igualmente la alternancia entre **d** y **b**.

En la segunda mitad de la p. 103 de nuestro citado trabajo editado en FLV-89, tratábamos de la alternancia **b/d** en formas verbales en varios autores. Es muy importante hallar estas mutaciones precisamente en la conjugación porque es ahí donde más interesa hallar las pruebas pertinentes. Ofrecemos unos ejemplos :

Biz. **daue** > **dabe** > **daube** > **daude** > **daudie**. Es Gip. **dute**. Nos parece correcta esta secuencia. ¿Puede haber dudas entre **daube** > **daude** o **daude** > **daube** ? Azkue, en "Euskal Izkindea", p. 188, señala como "algunas vulgaridades" **daudez** y **daudiez** por **dauez** y **bakardie** por **badakarre**.

Ana M^a Echaide, en "Erizkizundi irukoitzza", de Euskaltzaindia, publicado en IKER-3, en la p. 228, registra : **dube** (3 pueblos), **dubie** (1 p.), **daue** (6 p.), **dabe** (34 p.), **deue** (1p.), **debe** (9 p.), **debie** (1 p.), **daude** (5 p), **deude** (18 p.), **daudie** (3 p.), **deudie** (2 p), **deudii** (1p.), **daure** (4 p.).

La misma autora y en el mismo trabajo, p. 225, señala los intensivos **zeuek** (56 pueblos), **seuek** (2 p.), **zebek** (3 p.), **zeubek** (1 p.), **zeudek** (2 p.).

El pretérito **euden** procedente de **euén, eben, euben** (Gip. *zuten*)

Igualmente, **abi beza**, de Moguel 'atienda Vd', por **adi beza**

Baldinbez, hizegia de D'Urte y **baldindez**, Añibarro, Larramendi, Van Eys.

Micoleta registra : **emon dite** y **gorde bite, xarri dites y xarri bidi**

Escribe Orixé : **azkena dedi** 'que sea el último'. Debe ser **azkena bedi**, con **b-** ; **gel ditez argi** 'queden lucidos' y debe ser **gel bitez**, con **b-** ; **biur dedi** y debe ser **biur bedi** ; **agertu dezate** 'muestren' y debe ser **bezate** ; **eraman ditza** 'lleve'. Debe ser **eraman bitza** ; **aipa dezate** y debe ser **aipa bezate** ; **garbi beza nere orban oro ez begon makarrik** 'purifique mis manchas para que no quede mancha alguna'. **Ez begon makarrik** es subjuntivo y debe ir con **d-** : **degon**.

Duvoisin: **ez bezazue debeka** equivale a la usual **ezazue** pero también se usa **dezazue** muchas veces. Otra frase : **ez bezazu gure gain ezar**. Mismo caso que el anterior : la secuencia ha debido ser **bezazu** (con **be-** como en **beza** y **bezate**) > **dezazu** > **ezazu** > **zazu** > **azu**.

Lafitte : **buke, bituzke** (Pot. arcaico), **duke, dituzke** (Pot. indicativo) **deza-ke**(Pot indicativo) **bezake** (Pot. arcaico), **ditazke** (Pot. Indicativo) y **bitazke** (Pot. Arcaico)

Axular (G. Aresti) registra **derra**, imperativo, debe ser **berra**.

Lardizabal : **bantzuzu** 'óyelo' con **b-**, como serían los imperativos de pacientes de tercera persona, en origen. Más tarde con **d-**, **dantzuzu**.

Lertxundi : **bedi** (tratando de Vd.) y **dedi** en otros casos. También **bite, ditez**.

Se puede observar, pues, la alternancia b/d en varias flexiones verbales siendo las más interesantes las que se dan en las formas imperativas.

Podemos añadir ahora que en el libro "Mitxelena entre nosotros", publicado por Angel Lertxundi, p. 186, se puede leer : "**aur begi-argirik anitz bekargu**" 'traigamos multitud de niños clarividentes' (Lizardi). No hay ninguna alternancia en esta frase pero queremos resaltar que **bekargu** 'traigamos' está en forma imperativa de primera persona plural, por tanto, **-gu** es el agente o si se prefiere el ergativo y la **be-** inicial no puede ser ninguna de las dos cosas sino paciente o absoluto. Puede aparecer **bekargu** por influencia

de **bekar-Ø** 'traiga él' y **bekarte** 'traigan ellos' que son usuales, pero exigiría **bekarzu** y no **ekarzu** 'traed vosotros', **bekark/bekar(a)n** y no **ekark/ekar(a)n** 'trae tu'. Venimos proponiendo que **ezazu, zazu**, son formas desgastadas y varios autores han registrado la flexión **dezazu** y muchos más las indirectas del tipo **diezadazu**, ambas con **d-** inicial. Esta **d-** representa al sujeto paciente de tercera persona de una oración pasiva o, si se quiere, al absoluto de una frase ergativa, también de tercera persona. En **ezazu, zazu**, no existe ni paciente ni absoluto. Lo que ocurre es que el verdadero, primitivo y originario paciente o absoluto de tercera persona de imperativo es **b-** o mejor **be-**, procedente de los pronombres personales **beroni, berori, bera**. En "Opera omnia" de Bon. se lee "la Prophetie de Jonas", de Duvoisin. En la p. 83, rec. 6, dice : "...*eta ez bezazu gure gain ezar odol hobengabea...*", como se señala en nuestro repetido artículo de FLV-89. La flexión **bezazu**, aunque ignoramos de dónde la sacó Duvoisin, es la forma primitiva correcta pero no la hemos vuelto a ver en ningún otro autor. Por tanto, estas mutaciones que indicamos, precisamente en flexiones verbales de imperativo, subjuntivo y potencial, es otra prueba más para aceptar la alternancia **b > d**, en la conjugación euskérica.

A continuación detallaremos los testimonios que en nuestro citado artículo anterior no se pudieron incluir.

En dicc. Azkue : **zorduru** (BN, L, S ?) 'deudor'. En el vocablo **-buru, zorburu, zorduru, zordun**, 'deudor' y **hartzeburu, hartzeduru, artzedun** 'acreedor'

También en dicho dicc. : **abartsu** (c) 'frondoso' (árbol) y **adartsu** (AN.est-lar, B.G.), 'árbol frondoso'

El mismo autor, en "EY-tomo III", p. 48, nº 272 : **Zeledon** : **ezin duenak ezin emon** 'Celebon : quien no puede no da (B-oñ, F. Segura, Ms. Otxa., p. 70) Nos preguntamos si Zeledon es nombre propio y si tuviera algo que ver con el popular Zeledon.

En el mismo tomo, p. 51, nº 293, registra Azkue : **abere flakoa (argala), odia xilo** 'bestia flaca, el pesebre agujereado' (BN-saraitzu). Manuel Agud, en "Materiales..." señala **(h)obi** 'concavidad', 'fosa'. También, **obo** V 'círculo', 'argolla, anillo de hierro', etc., 'círculo de hierro en el yugo' Indica que en Isturitz, **odi** 'anillo de hierro del yugo'. Dice que es necesario averiguar si **d** o **b** es el sonido original. Por tanto, podemos remarcar que el Sr. Agud admite con total naturalidad la alternancia **b/d**. Asimismo, registra **odi** 'garganta, valle', 'pesebre', 'anillo de hierro en el yugo'. Sobre este caso, Mitxelena, en el tomo II de "Sobre historia de la lengua vasca", en el capítulo "Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana", p.479, señala para 'Hoya' : "Al lado de *vasc. (h)obi que tiene precisamente esta forma por lo menos en Leizarraga y RS-1596, Lizarraga el de Elcano emplea obia, (obia bat, obiatic, obiara, etc.) fosa, sepultura* Pero Oihenart cita también **odi** como palabra altonavarra : "Mangeoire. Il se prend aussi pour un vallon enfermé entre des montagnes"

En "Materiales...", Manuel Agud, presenta **karba** (Oih.), **kharba** (BN.S), 'carda o rastrillo para purificar el lino' y **karda** (R), **kharda** (BN.S.) 'carda', **garda salac**.

Mitxelena, en el cap. "Basque et Roman", en "Sobre historia de la lengua vasca, tomo I" p. 109, expone : "...Le substantif basque **estalbe, estalpe**, 'abri', 'hangar' a été rapproché de l'a. prov. **estalbier** 'épargner', cat. **estaliar, gasc. estaubia, estaudia, etc.**

En el mismo libro, p. 123, en una nota a pié de página que termina en la siguiente, indica : “Como la búsqueda del arcaísmo se puede dar en cualquier parte, me atrevo a presentar una “sugerencia demasiado osada. Ante un texto como el doc. original asturiano de 1159, R. “Menendez Pidal et al., “Crestomanía del español medieval I”, p.51, en que se lee : et eciam “ipsos montes siue **andurbiales** in giro, ¿no cabría pensar en **amburbiales**, de **amburbium**, “disimilado y desacralizado, como origen del discutido **andurriales** ? Cf. Coromines “DCELCI, 203 y 207 s., BDELC, s.u. andar”. Aunque sea en castellano nos permitimos constatar esta mutación.

Joxemiel Bidador, en “Ultzamako beste euskal testu bat (1796)”, FLV-88, 2001, p. 523, indica en 6-seigarrena : “Leio guztiec **bi erdidiquequi** beren leatillequi eta seguridade guztiarequi” y en la p. 525, su traducción : ‘todas las ventanas en **dos medias** con sus ventanillos, con todo su erraje y seguridad necesaria’. En ‘dos medias’ debe ser **erdibiquequi**, de **erdibi**.

José Luis Erdocia, en “Bakaikuko leku-izenak”, FLV-91, 2002, señala **ipurubiya** y dice que está documentado **ipurudia** (1708), **yburubia** (1893), **ypurubia** (1893). Opina que **ipurudia** es la forma correcta.

Orreaga Ibarra, en “Ultzamera”, Anejos ASJU-XXVIII, p. 564, dice : “b/d-ren arteko aldaerak” : **lehenbiziko / lehendixiko** (A), **primadera** (U) / **primabera** (U), **adarra / lizarbarrak** /Etxal.) Admite explícitamente la alternancia **b/d**.

Alfonso Yrigoién, en “De Re Philológica Linguae Uasconicae-IV”, p. 242, reproduce el juramento del rey Fernando V, en Gernika, el año 1476 : “Auda nolá milla ta laureun ta yruroguetamâs/ei urteetâ Garagarriren ogueta âmargar(r) en egunear/ errege jaû Fernando bostgarrena(c) guernicaco **ardol** / en bean bizcaitarrai confirmadu eguinezan euren foruac ta eurac bera jauntçat ecutea”. **Ardol** puede ser un despiste o una errata pero también puede ser por causa de una “semejanza fonética” con **árbol**”.

Iñaki Camino, en “Hego-Nafarreraren egituraz”, FLV-94, 2003, p. 457, registra **erdikume ‘erbikumea’**

Jesús M^a Sasía, en “Más sobre toponimia euskérica”, en Euskera XLVII, 2002, 2, p.584, presenta **Urkibi**. Término de Baracaldo, 1598, **Urquibi**. Y se pregunta si es por falsa transcripción de **Urkidi**.

Federico Baraibar, en “Palabras Alavesas”, RIEV-1, P. 360, registra **lucharbia** ‘rábano’, compuesto de **luzea** ‘largo’ y **arbia** ‘nabo’. Atestigua las variantes **luxarda** y **lausarda** en localidades del NE de Alava y añade : “Cuanto a la mudanza de **b** en **d** se da, siquiera esporádicamente, en los dialectos vascos. (cf. **abar** (labortano) y **adar** (guipuz.) ‘rama’ (Campion)

El diario Deia, 4-7-2004, publica un anuncio solicitando maquinista para **dulldozer**. Hasta ahora siempre se ha llamado **bulldozer**. Despiste, errata o semejanza fonética?

Azkue, en su dicc. tomo I, p. 177, trae “**bonbil** : 1º (B-g-i-mond-tx, G-bid-ern), garrafón, “botijo cilíndrico de tierra, pintado de negro, de dos asas y cabida de unos ocho azumbres “(hidria, hoy en desuso). 2º (BN, Gc, L), botella, bouteille”. En el tomo II, p.51, registra “**mundilla** (B-ond), boya de la cual penden los aparejos de pesca de besugo en alta mar”. Desde siempre, hemos oído a los pescadores de Ondarroa decir **bundil-bundille** para el uso que apunta Azkue. Ignoramos si algunos decían **mundil-mundille** pero nunca **mundilla**. Las palabras, con la procedencia que tuvieran, con terminación indefinida en **-il**, en Ondarroa se le añade el artículo **-e** y no **-a**, como en **mutil bat** ‘un chico’ y **mutille etorri da** ‘el chico ha venido’, **kurpil txikixe** ‘rueda pequeña’ y **kurpille apurtu dot** ‘he roto la rueda’. Con ‘bombilla’ sería,

por ejemplo, *bonbilla bat* ‘una bombilla’ pero *bonbilli apurtu dot* ‘he roto la bombilla’ Por tanto, *bundil-bundille* debe proceder de una palabra terminada en *-il* como *bonbil*. En cuanto a su significación, no se podrá decir que *bundil* sea una garrafa, pero es a lo que más se parece. Por lo tanto, reivindicamos que *bundil* procede, con las mutaciones que presenta, sobre todo la de *b > d*, de la anterior *bonbil*.

Resumiendo, por los testimonios expuestos en *FLV-89*, confirmados ahora, y los nuevos que se han detallado, se supone que hemos expuesto un número importante y suficiente de ejemplos para admitir la alternancia *b > d*.

Hacemos notar que Manuel Agud y Mitxelena aprueban implícitamente dicha alternancia y este último la propone además en *betagin > *detagin*. También Gavel, si bien excepcionalmente, la admite. Orreaga Ibarra afirma expresamente la existencia de mutaciones entre *b/d*. Federico Baraibar, admite, asimismo, “*la mudanza de b en d, siquiera esporádicamente*. Es de suponer que Azkue, con la gran cantidad de vocablos que registró con la mutación *b > d*, tuvo que observar la existencia de dicha alternancia, aunque no lo manifestó expresamente. Tampoco podría decir nada en contra des

Hemos dicho al principio que no está aprobada “oficialmente” esta alternancia. Pero no basta decir que no figura en el “diccionario” sin indicar cuál como hubiera sido lógico. No es una prueba “científica” de que no exista realmente. Ofrecemos numerosos ejemplos y podemos pedir, suponemos, que se nos diga uno por uno por qué no se pueden admitir. Tampoco ha propuesto nadie su existencia hasta ahora. Siempre tiene que haber una primera vez. Los mencionados autores no se citan entre sí sobre este tema por lo que no ha existido transmisión de ideas y permanece el asunto sin tratar en profundidad, quizá por no darle importancia.

Si a los Sres. Agud y Mitxelena se les hubiera ocurrido estudiar a fondo este tema, a buen seguro que ahora estaría aprobado y más todavía con la formidable ayuda de la propuesta explícita de Orreaga Ibarra.

Tampoco han ayudado mucho algunos autores que aportan ejemplos de dicha alternancia pero no la completan con su propia opinión ni la proponen para su estudio.

Por todo ello, existen todos los ejemplos necesarios para la prueba *b > d*. Si no está aprobado es porque no se ha tratado con la importancia que se merece. Nosotros no hemos “inventado” nada. Simplemente, hemos buscado y reunido todos los casos que hemos podido y presentado a los profesionales en la materia, con el único objeto de que, si dichos señores tienen a bien, estudien si pudieran ayudar al esclarecimiento de la creación y desarrollo de la conjugación euskérica.

IKER JOSEBA LAKA GUENAGA